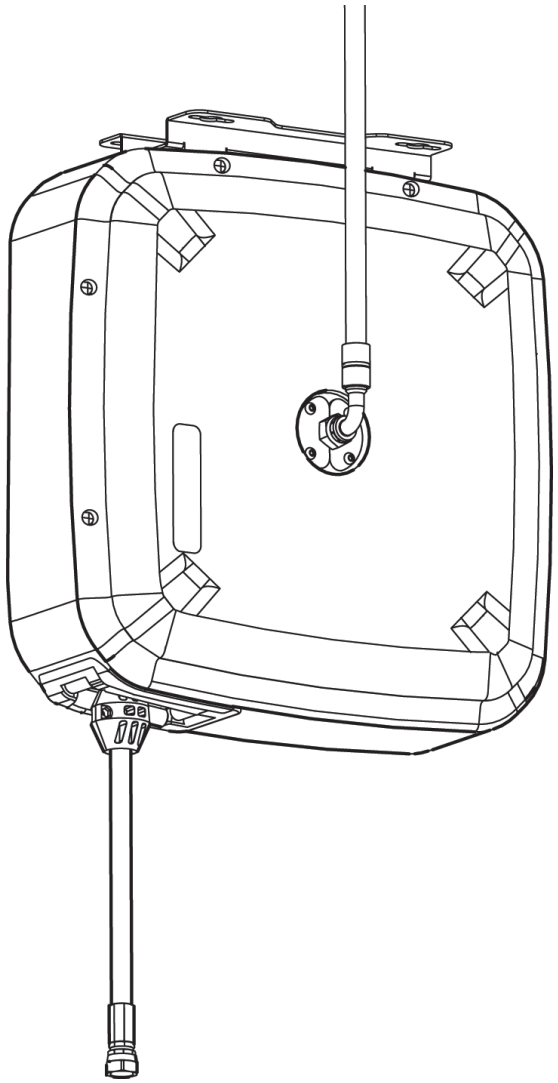
SAMOA
LEADING THROUGH INNOVATION

Part No. / Cód. / Réf. / Art. Nr. / Cód:

507 XXX

CE

Parts and technical service guide
Guía de servicio técnico y recambio
Guide d'instructions et pièces de rechange
Bedienungsanleitung und Teileliste
Manual de Serviços Técnicos e Reposições



2017_11_13-11:00

EN ENCLOSED HOSE REEL 507 SERIES

ES ENROLLADOR CARENADO SERIES 507

FR ENROULEUR CARROSSE - SERIE 507

DE AUTOMATIK SCHLAUCHAUFROLLER - OFFEN, SERIE 507

PT CARRETEL AUTOMÁTICO BLINDADO SERIES 507

SAMOA Industrial, S.A. · Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 Gijón - Spain · Tel.: +34 985 381 488 · www.samoaindustrial.com

DESCRIPTION / DESCRIPCIÓN / DESCRIPTION / BESCHREIBUNG / DESCRIÇÃO

EN

Enclosed hose reel for air, water (cold or hot; high or low pressure), antifreeze, vacuum, lubricants, grease and other fluids depending on model. Hose can be extended to the desired length and latched with the mechanism. By pulling the hose, the latch is released and the hose is automatically rewound.

FR

Enrouleur carrossé pour l'air, l'eau (froide ou chaude; haute ou basse pression), antigel, applications sous vide, détergents, lubrifiants ou graisse selon le modèle.
Le flexible peut être déroulé à la longueur désirée et verrouillé avec le mécanisme à cliquet. Pour enrouler le flexible, il suffit de tirer légèrement celui-ci jusqu'à ce que le verrou soit libéré et qu'il soit automatiquement rembobiné.

PT

Carretel com retração automática, blindado, base simples para mangueira. Para ar, água (fria ou quente; alta ou baixa pressão), fluidos de arrefecimento e óleo lubrificante. Estrutura em alumínio e suporte para mangueira em ABS.
Ao puxar a mangueira, ela se desenrolará, podendo ser bloqueada no comprimento desejado, através do trinquete.
Para recolher a mangueira, basta puxar a mangueira levemente para desbloquear o trinquete, e soltar para que a mangueira se enrole automaticamente.

ES

Enrollador de manguera carenado para aire, agua (fría o caliente; alta o baja presión), anticongelante, aplicaciones de vacío, detergentes, lubricantes, grasa y otros fluidos según modelos.
Al tirar de la manguera, esta se desenrolla pudiendo bloquearse a la longitud deseada por acción de un trinquete.
Para recoger la manguera, basta con tirar ligeramente de ella para que sea recogida automáticamente.

DE

Geschlossene Schlauchaufroller für Öl, Fett, Luft, Wasser (kalt oder heiß; Nieder- oder Hochdruck), Frostschutz, Scheibenwischerflüssigkeit, AdBlue® und andere leicht aggresive Flüssigkeiten, Modell abhängig. Durch Ziehen am Schlauch wickelt sich dieser ab und kann durch Betätigung eines Sperrmechanismus wieder blockiert werden.
Der Schlauch rollt sich automatisch auf, indem der Sperrmechanismus durch leichtes Ziehen am Schlauch gelöst wird.

WARNING / ATENCIÓN / ATTENTION / WARNUNG / ATENÇÃO

EN

- This equipment is for professional use only.
- Do not allow the hose to recoil unattended.
- Ensure that pressure does not exceed maximum working pressure of lowest rated system component.
- Use fluids and solvents that are compatible with the equipments wetted parts.
- Release pressure inside the reel before servicing.
- The spring is always under great tension. To reduce the risk of serious injury:
  - Do not attempt to remove spring.
  - Do not attempt to replace or service the spring.
- Fluids under pressure can cause serious injury.

FR

- Cet équipement est destiné uniquement à un usage professionnel.
- Toujours accompagner le flexible lors de l'enroulement.
- Ne pas dépasser la pression de travail maximum des composants les plus faibles de l'installation.
- Utiliser des fluides et des solvants qui sont compatibles avec les matériaux des parties humides de l'enrouleur.
- Éliminer préalablement la pression interne du fluide au cours des opérations d'entretien.
- Le ressort est toujours sous grande tension. Pour réduire le risque des blessures graves:
  - Ne pas essayer d'enlever le ressort.
  - Ne pas essayer de changer ou de manipuler le ressort.
- Les fluides sous pression peuvent causer des blessures graves.

ES

- Este equipo es para uso profesional.
- Acompañe siempre la recogida de la manguera.
- No sobrepase la presión de trabajo del componente menos resistente de la instalación.
- Use con fluidos compatibles con los materiales de las partes húmedas.
- Elimine la presión interior del fluido durante las operaciones de mantenimiento.
- El resorte está siempre bajo tensión. Para reducir el riesgo de daño:
  - No elimine el resorte.
  - No intente cambiar ni manipular el resorte.
- Los fluidos sometidos a presión pueden causar graves daños.

DE

- Diese Geräte sind nur für den professionellen Einsatz geeignet.
- Lassen Sie den Schlauch nicht unbeaufsichtigt aufrollen.
- Stellen Sie sicher, dass der Druck niemals den max. Arbeitsdruck von niedrigsten bewerteten Systemkomponent übersteigt.
- Verwenden Sie Flüssigkeiten und Lösungsmittel, die mit den Berührungsteile kompatibel sind.
- Vor Beginn jeglicher Arbeiten am Gerät die Zufuhr abschalten und das Auslaufventil öffnen, um den Flüssigkeitsdruck abzubauen.
- Der Feder steht immer unter Spannung. Zur Verringerung des Risikos von schweren Verletzungen:
  - versuchen Sie nicht die Feder zu entfernen.
  - versuchen Sie nicht die Feder zu ersetzen oder zu reparieren.
- Flüssigkeiten unter Druck können zu ernsthaften Verletzungen führen.

PT

- Este equipamento é para uso profissional.
- Acompanhar sempre a trama da mangueira.
- Não ultrapassar a pressão de trabalho.
- Usar fluidos compatíveis com os materiais usados na construção do carretel, em contato com os fluidos.
- Eliminar a pressão interior do fluido durante a manutenção.
- A mola está sempre em baixa tensão. Para reduzir o risco de danos:
  - não remover a mola.
  - não tentar trocar nem manusear a mola.
- O uso com fluidos não indicados podem causar graves danos, tanto ao equipamento quanto aos usuários.

2017_11_13-11:00

SAMOA Industrial, S.A. · Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 Gijón - Spain · Tel.: +34 985 381 488 · www.samoaindustrial.com

INSTALLATION / INSTALACIÓN / INSTALLATION / MONTAGE / INSTALAÇÃO

EN

Hose reel can be installed directly onto a fixed surface or using a plate (fig. A) or a pivoting bracket (fig. B). For optimal operation, the hose arm guide can be mounted in these positions:

- **PERPENDICULAR REELING**
  Recommended for ceiling and wall or column under 2.5 m (8 feet) (fig. 2).
- **SIDE REELING**
  Recommended for wall, column, bench, tank, etc. (fig. 3).
- **TANGENTIAL REELING**
  Recommended for wall or column at a height above 2.5 m (8 feet), mobile units, lube truck, tank assemblies, etc. (fig. 4).

ES

El enrollador puede instalarse directamente sobre la superficie de montaje, una base de fijación (fig. A) o un soporte pivotante (fig. B). El enrollador dispone de varias posiciones para un adecuado funcionamiento.

- **MONTAJE PERPENDICULAR**
  Para montaje en techo o sobre pared por debajo de 2,5 m (8 pies) (fig. 2).
- **MONTAJE PARALELO**
  Para montaje sobre suelo , columna, foso, depósito, banco. (fig. 3).
- **MONTAJE TANGENCIAL**
  Para montaje sobre pared por encima de 2,5 metros (8 pies). También adecuado para montaje sobre unidades móviles (fig. 4).

FR

L'Enrouleur peut être installé directement sur une surface fixe ou en utilisant une plaque (fig. A) ou un support pivotant (fig. B).
Pour un fonctionnement optimal, l'enrouleur peut être monté dans différentes positions:

- **DEROULEMENT PERPENDICULAIRE**
  Recommandé pour les plafonds et murs en dessous de 2,5 m (8 pieds) (voir fig. 2).
- **DEROULEMENT DE CÔTÉ**
  Recommandé pour montage au sol, en fosse, sur potence ou portique, citerne, établi, etc (voir fig. 3).
- **DEROULEMENT TANGENTIEL**
  Recommandé pour montage mural à une hauteur supérieure à 2,5 m (8 pieds). Convient également pour les unités mobiles (voir fig. 4).

DE

Der Schlauchaufroller wird direkt an die Decke, den Boden oder die Wand montiert. Das kann mit einer oder ohne Montageplatte (Fig. A). Zudem kann er auch auf einer schwenkbaren Konsole (Fig. B) montiert werden.
Um die ideale Position des schlauchführenden Arms zu erreichen, kann er wie folgt montiert werden:

- **SENKRECHTER SCHLAUCHAUSZUG**
  Empfohlen für Decken- oder Säulenmontage unter 2,5 m - 8' (fig. 2).
- **TANGENTIALER SCHLAUCHAUSZUG**
  Empfohlen für die Montage an Säulen, Wänden, Werkbänken oder Tanks (fig. 3).
- **SEITLICHER SCHLAUCHAUSZUG**
  Empfohlen für Wand- oder Säulenmontage über 2,5 m - 8' (fig. 4).

PT

O carretel pode ser instalado diretamente sobre a superfície de montagem, uma base de fixação (figura A), ou um suporte giratório (figura B). Para cada tipo de instalação o carretel pode ter suas posições alteradas para o melhor funcionamento do carretel.

- **MONTAGEM PERPENDICULAR**
  Para montagem em tetos ou em parede, a 2,5 m de altura (fig. 2).
- **MONTAGEM PARALELA**
  Para montagem no solo, colunas, valetas, depósitos, bancadas. (fig. 3).
- **MONTAGEM HORIZONTAL**
  Para montagem acima de 2,5 m. Esta posição é indicada para montagem em unidades móveis, ou plataformas de lubrificação (fig. 4).

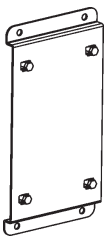


Fig. A

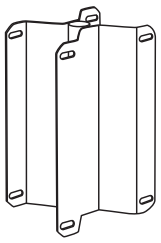


Fig. B

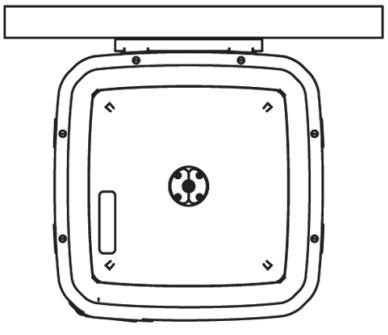


Fig. 2

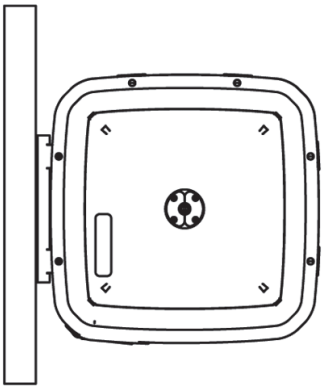


Fig. 3

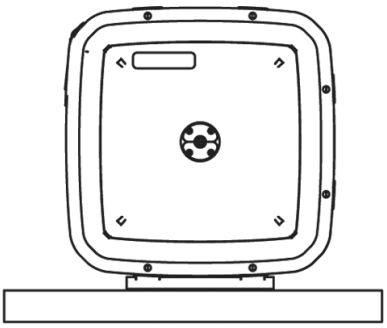


Fig. 4

2017_11_13-11:00

SAMOA Industrial, S.A. · Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 Gijón - Spain · Tel.: +34 985 381 488 · www.samoaindustrial.com

INSTALLATION / INSTALACIÓN / INSTALLATION / MONTAGE / INSTALAÇÃO

EN

To change the reel position, follow these steps:

1. Place hose reel on a flat surface for easy manipulation of components.
2. Loosen the support screws and remove the said support from the hose reel. At the same time remove the plastic covers corresponding on the new position of the support.
3. Introduce the support into the hose reel body and tighten the four corresponding screws. This same procedure must be followed with the plastic covers which are to be placed in the new grooves which are now free (fig. 5).

ES

Para cambiar la posición del enrollador, el procedimiento es el siguiente:

1. Coloque el enrollador sobre una superficie plana que permita la fácil manipulación de sus componentes.
2. Afloje los tornillos del soporte y extriga este del cuerpo del enrollador. Extraiga los embellecedores de la zona correspondiente a la nueva posición del soporte.
3. Introduzca el soporte en el cuerpo del enrollador y fíjelo a este apretando los cuatro tornillos correspondientes. Esta operación se realiza también con los embellecedores colocándolos en los nuevos alojamientos que quedaron libres (fig. 5).

FR

Pour changer la position de l'enrouleur, la procédure est la suivante:

1. Placez la bobine sur une surface plane permettant une manipulation aisée de ses composants.
2. Desserrez les boulons de fixation et retirer le support du corps de l'enrouleur. Dans le même temps enlever les garnitures en plastique correspondant à la nouvelle position du support.
3. Introduire le support dans le corps enrouleur et serrez les quatre vis correspondantes. Remettre les garnitures en plastique dans les gorges libres de l'enrouleur (fig. 5).

DE

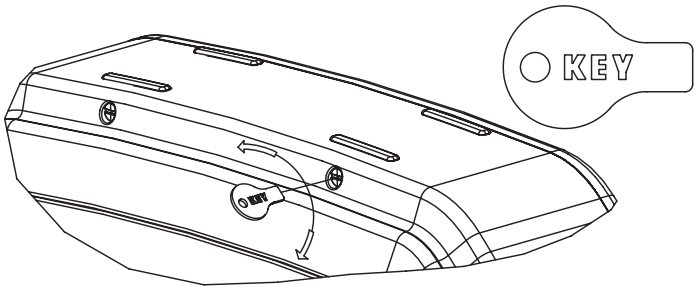
Um die Auslaufrichtung des Schlauches zu verstellen, gehen Sie bitte wie folgt vor:

1. Lösen Sie die Befestigungsschrauben (Fig. 5) und entfernen Sie die Konsole.
2. Entfernen Sie die Kunststoff-Abdichtungen und drücken Sie die in die freie Öffnungen der entfernte Konsole.
3. Bringen Sie nun die Konsole in die gewünschte Position und fixieren Sie ihn mit Hilfe der Befestigungsschrauben.

PT

Para troca a posição do carretel, seguir os seguintes procedimientos:

1. Colocar o carretel sobre uma superfície plana que permita fácil manipulação.
2. Afrouxar os parafusos do suporte e remover o suporte do corpo do carretel. Ao mesmo tempo remover as tampas plásticas correspondientes à nova posição do suporte.
3. Introduzcir suporte no corpo do carretel e fixar apertando os 4 parafusos correspondientes. Este mesmo procedimiento seguido para as outras tampas plásticas das outras posiçoes, que estão livres (fig. 5).



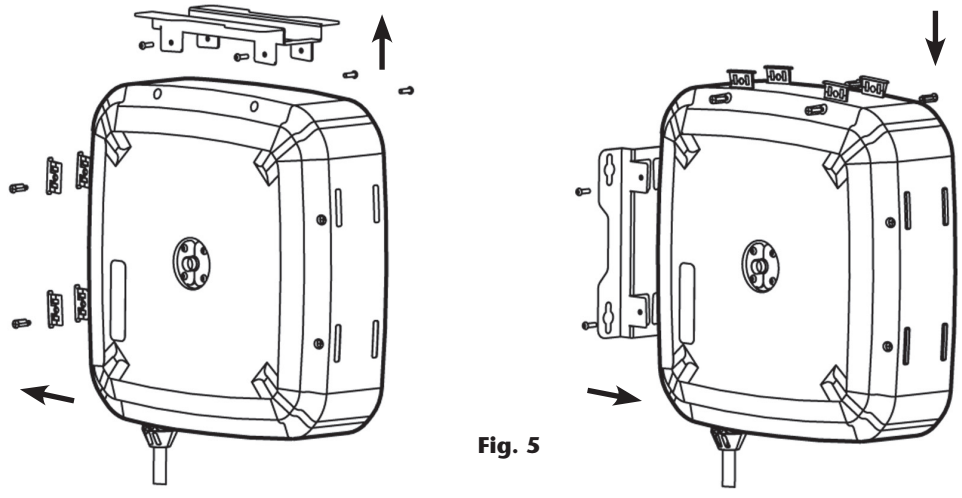


Fig. 5

2017_11_13-11:00

SAMOA Industrial, S.A. · Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 Gijón - Spain · Tel.: +34 985 381 488 · www.samoaindustrial.com

MAINTENANCE AND REPAIR PROCEDURES / PROCEDIMIENTOS DE MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN / PROCÉDURES DE MAINTENANCE ET RÉPARATION / SERVICE UND WARTUNG / PROCEDIMENTOS DE MANUTENÇÃO E REPAROS

HOSE INSTALLATION / INSTALACIÓN DE LA MANGUERA / MONTAGE DU FLEXIBLE / SCHLAUCHMONTAGE / INSTALAÇÃO DA MANGUEIRA

EN

1. Clamp the hose reel firmly to a work bench.
2. Pre tension the hose reel power spring by rotating the spool:

10 m (33') spring: 16 turns
15 m (49') spring: 19 turns
15 m (49') HD spring: 21 turns

3. Introduce the hose end to fix to the hose reel through the outlet guide and then through the opening in the drum of the spool. Pull the hose through the drum towards the swivel.
4. Fix the hose to the swivel as indicated in figure 8a and fix the U bolt as shown in figure 8b.
5. Fix the hose stop to the free end of the outlet hose.
6. Pull out the hose slightly to free the spool latch and then gradually release the hose to allow the hose reel to wind up the hose.
7. If the hose reel does not rewind satisfactorily then adjust the tension of the power spring (see "*Spring load adjustment*").

ES

1. Sujete el enrollador a una base firmemente.
2. Aplique, al enrollador sin manguera, las vueltas de pretensión que se indican a continuación:

Resorte para 10 m (33'): 16 vueltas
Resorte para 15 m (49'): 19 vueltas
Resorte para 15 m HD (49'): 21 vueltas

3. Introduzca el extremo de la manguera por la salida del enrollador y el orificio del tambor hasta llegar a la rótula.
4. Fije la manguera a la rótula como se indica en la figura 8a y coloque el abarcón según la figura 8b.
5. Coloque el tope de manguera en el extremo libre.
6. Libere el trinquete tirando ligeramente de la manguera y deje que enrolle suavemente.
7. Si es necesario, ajuste la tensión del resorte. Siga las instrucciones del apartado "*Ajuste de la tensión del resorte*".

FR

1. Fixer l'enrouleur fermement sur un plan de travail.
2. Appliquer au ressort de l'enrouleur sans flexible une pré-tension en tournant le tambour selon les instructions ci-dessous:

Ressort pour 10 m (33'): 16 tours
Ressort pour 15 m (49'): 19 tours
Ressort HD 15 m (49') grande longueur: 21 tours

3. Introduire l'extrémité du tuyau à fixer par la sortie à galets de l'enrouleur, puis par l'ouverture dans le tambour jusqu'à la rotule.
4. Fixer le flexible à la rotule comme indiqué dans la figure 8a et fixer les boulons en « U » comme illustré dans la figure 8b.
5. Fixer la butée d'arrêt à l'extrémité du flexible, après la sortie à galets de l'enrouleur.
6. Libérer le cliquet tirant doucement sur le flexible et laissez tourner en douceur pour rembobiner complètement le flexible.
7. Si l'enrouleur ne rembobine le flexible de manière satisfaisante, ajuster la puissance de tension du ressort (voir « *réglage de la tension du ressort*»).

DE

1. Befestigen Sie den Schlauchaufroller sicher an einer Werkbank.
2. Rollen Sie den Aufroller ab um,

16 Umdrehungen bei 10 Meter (33') Länge
19 Umdrehungen bei 15 Meter (49') Länge
21 Umdrehungen bei 15+ Meter (49') Länge

um den Aufroller vorzuspannen.

3. Führen Sie nun das Schlauchende durch die Auslassöffnung und durch die Öffnung in der Schlauchtrommel, um dieses dann am Drehgelenk zu montieren.
4. Befestigen Sie den Schlauch wie in (fig. 8a) beschrieben am Drehgelenk und ziehen Sie den „U-Bolzen" wie in (fig. 8b) dargestellt an.
5. Schrauben Sie den Schlauchstopper an das freie Ende des Schlauchs.
6. Ziehen Sie den Schlauch langsam heraus, um die Sperrklinke der Trommel zu lösen und langsam den Schlauch aufzurollen.
7. Sollte der Schlauch nicht wie gewünscht aufrollen, stellen Sie die Spannung der Feder nach (Einstellen der Federstärke).

PT

1. Fixar firmemente o carretel a uma base.
2. Aplicar, ao carretel sem mangueira, as voltas pretendidas, a quantidade de voltas dadas corresponde ao comprimento da mangueira que será inserida no carretel.

Mola para 10 m (33'): 16 voltas
Mola para 15 m (49'): 19 voltas
Mola para 15 m HD (49'): 21 voltas

3. Introduzir a extremidade da mangueira pela saída do carretel e no orifício da roda até chegar ao giratório.
4. Fixar a mangueira no giratório como indicado na figura 8a e colocar os fixadores, segundo a figura 8b.
5. Colocar a abraçadeira de parada na extremidade livre (fig. 7).
6. Liberar o trinquete do carretel soltando lentamente a mangueira e deixar a mangueira enrolar na roda suavemente.
7. Se necessário ajustar a tensão da mola. Seguir as instruções no paragrafo "Ajuste de tensão da mola".

2017_11_13-11:00

SAMOA Industrial, S.A. · Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 Gijón - Spain · Tel.: +34 985 381 488 · www.samoaindustrial.com

HOSE INSTALLATION / INSTALACIÓN DE LA MANGUERA / MONTAGE DU FLEXIBLE / SCHLAUCHMONTAGE / INSTALAÇÃO DA MANGUEIRA

EN

WARNING: before removing the hose, close the nearest shut off valve to the reel and open the fluid control gun to release the pressure inside the hose.

NOTE: During hose installation, tighten the U-bolt just till the hose gets slightly deformed. Do not overtighten the U-bolt, since the hose could be damaged.

- Unwind the hose completely and then search for the ratchet locking position (fig. 6).
- Remove the hose stop (fig. 7).
- Disconnect the hose as shown (fig. 8a). Release the hose from the disk by removing the clamp (fig. 8b).
- Pass the new hose through the hose outlet and connect it again to the hose reel. Assemble the clamp and assemble the hose stop to the required length.
- Pull the hose hard enough to release the latch, and slowly allow the hose to retract (fig. 9).

ES

ATENCIÓN: antes de retirar la manguera, cierre la llave de servicio más cercana al enrollador y abra la pistola de suministro a fin de liberar el fluido a presión de la manguera.

NOTA: Durante la instalación de la manguera, apriete el abarcón sólo hasta deformar ligeramente la manguera. Evite apretar el abarcón en exceso pues la manguera puede llegar a dañarse.

- Desenrolle totalmente la manguera usada y busque la posición de bloqueo del trinquete más próxima a esta longitud (fig. 6).
- Afloje y desmonte el tope de manguera (fig. 7).
- Desconecte la manguera usada según se indica en la imagen (fig. 8a) y libere la manguera del disco retirando el abarcón de fijación manguera (fig. 8b).
- Conecte la manguera nueva; para ello introduzca el extremo de la manguera por la salida del enrollador y el orificio del tambor hasta llegar a la rótula. Conecte de nuevo al enrollador y fije correctamente el abarcón. Coloque el tope manguera.
- Tire de la manguera hasta liberar el trinquete y acompañe lentamente la manguera al recogerse (fig. 9).

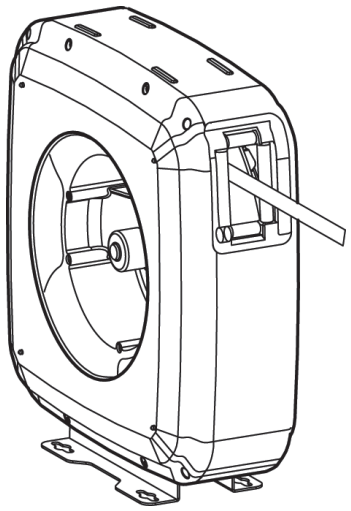


Fig. 6

FR

ATTENTION: Avant de retirer le flexible, fermer la vanne d'arrêt la plus proche de l'enrouleur et ouvrez la poignée de distribution pour libérer la pression du fluide à l'intérieur du tuyau.

NOTE : Lors de l'installation du tuyau, serrez le boulon en U graduellement jusqu'à ce que le tuyau se déforme très légèrement. Évitez de trop serrer le boulon en U car cela endommagerait le tuyau.

- Déroulez complètement le flexible jusqu'à la dernière position de verrouillage du cliquet (fig. 6).
- Desserrez et retirez la butée d'arrêt du flexible (fig. 7).
- Débranchez le flexible comme indiqué (fig. 8a). Dévissez le boulon en « U » et retirez le flexible (fig. 8b).
- Introduire l'extrémité du tuyau à fixer par la sortie à galets de l'enrouleur, puis par l'ouverture dans le tambour et le fixer sur la rotule. Visser le boulon en « U » pour maintenir correctement le flexible. Fixer la butée d'arrêt à l'extrémité du flexible, après la sortie à galets de l'enrouleur.
- Libérer le cliquet tirant doucement sur le flexible et rembobiner lentement et complètement le tuyau en l'accompagnant (fig. 9).

2017_11_13-11:00

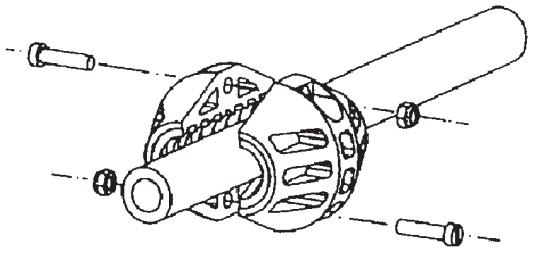


Fig. 7

SAMOA Industrial, S.A. · Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 Gijón - Spain · Tel.: +34 985 381 488 · www.samoaindustrial.com

HOSE INSTALLATION / INSTALACIÓN DE LA MANGUERA / MONTAGE DU FLEXIBLE / SCHLAUCHMONTAGE / INSTALAÇÃO DA MANGUEIRA

DE

ACHTUNG: Bevor Sie den beschädigten Schlauch ersetzen, schliessen Sie das Ventil, das am nächsten zum Schlauchaufroller montiert ist und öffnen Sie die sich am Schlauchende befindende Pistole, um den Druck im Schlauch abzulassen.

ACHTUNG: Ziehen Sie bei der Montage des Schlauches den U-Bolzen so fest an, bis der Schlauch sich leicht verformt. Zu festes Anziehen des U-Bolzen kann zu einer Beschädigung des Schlauches führen!

- Rollen Sie den Schlauch komplett ab und rasten Sie die Trommel ein (Fig. 6).
- Entfernen Sie den Schlauchstopper (Fig. 7).
- Entfernen Sie den Schlauch wie in (Fig. 8a) gezeigt. Lösen Sie den Schlauch von der Scheibe wie in (Fig. 8b) gezeigt, indem Sie die Klammer entfernen.
- Schieben Sie den neuen Schlauch durch die Schlauchausgangsöffnung und befestigen Sie ihn an der Schlauchtrommel. Montieren Sie die Klammer und den Schlauchstopper in der gewünschten Länge.
- Ziehen Sie den Schlauch fest genug, um ihn anschließend aufrollen zu lassen (Fig. 9).

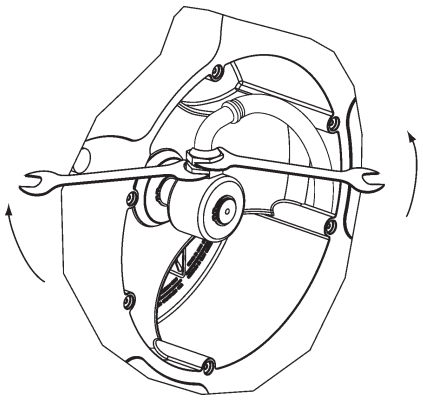


Fig. 8a

PT

ATENÇÃO: Antes de retirar a mangueira, fechar o registro da linha que estiver mais próxima do carretel, acionar a válvula de abastecimento, para eliminar toda a pressão do fluido na mangueira.

NOTA: Durante a instalação da mangueira, apertar o fixador somente até ter uma pequena deformação na mangueira. Evitar apertar demais o fixador, pois a mangueira pode romper.

- Desenrolar totalmente a mangueira usada e procurar uma posição de bloqueio para o trinquete mais próxima do comprimento desenrola, ou seja que esteja fora do carretel (fig. 6).
- Afrouxar os parafusos da abraçadeira de parada e desmonta-la (fig. 7).
- Desconectar a mangueira como indicado na (figura 8.a) e liberar a mangueira da roda retirando os fixadores da mangueira do suporte interno do carretel (fig. 8b).
- Conectar a nova mangueira, introduzindo sua extremidade na saída do carretel e no orifício da roda até chegar ao giratório, então conectar novamente a mangueira no carretel com os fixadores. Colocar a abraçadeira de parada na extremidade livre da mangueira.
- Liberar o trinquete e soltar lentamente a mangueira para que ela enrolar sozinha (fig. 9).

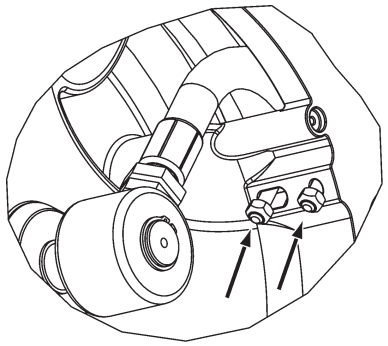


Fig. 8b

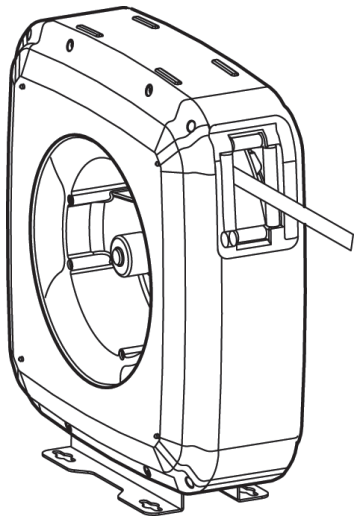


Fig. 9

2017_11_13-11:00

SAMOA Industrial, S.A. · Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 Gijón - Spain · Tel.: +34 985 381 488 · www.samoaindustrial.com

MAINTENANCE AND REPAIR PROCEDURES / PROCEDIMIENTOS DE MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN / PROCÉDURES DE MAINTENANCE ET RÉPARATION / SERVICE UND WARTUNG / PROCEDIMENTOS DE MANUTENÇÃO E REPAROS

SPRING LOAD ADJUSTMENT / AJUSTE DE LA TENSIÓN DEL RESORTE / RÉGLAGE DE LA TENSION DU RESSORT / ÄNDERN DER FEDERSTÄRKE / AJUSTE DA TENSÃO DA MOLA

EN

WARNING: Do not over tension the reel, excessive strain on the hose and reel spring could damage the reel.

To increase spring tension

1. Pull the hose out 10 feet (3 metres) and let the hose reel latch (fig. 11).
2. Wind the hanging hose into the reel (fig. 13).
3. Gently pull the hose, it will be automatically rewound (fig. 14).
4. Repeat if more spring tension is required.

To decrease spring tension

1. Pull the hose out 10 feet (3 metres) and let the hose reel latch (fig. 11).
2. Unwind one turn and pull the hose (fig. 12).
3. Gently pull the hose, the hose is automatically rewound (fig. 14).
4. Repeat if less spring tension is required.

ES

ATENCIÓN: No añada demasiadas vueltas al enrollador. Una tensión excesiva podría dañar el muelle y la manguera.

Para dar tensión

1. Extraiga unos 3 metros (10 pies) de manguera y trinque la manguera (fig. 11).
2. Introduzca una vuelta de la manguera, en el disco del enrollador (fig. 13).
3. Tire suavemente de la manguera hasta que quede liberada del trinquete y se recoja por si misma (fig. 14).
4. Repita los pasos anteriores si necesita más tensión.

Para quitar tensión

1. Extraiga unos 10 pies (3 metros) de manguera y trinque la manguera (fig. 11).
2. Quite una vuelta de manguera del interior del disco del enrollador (fig. 12).
3. Tire suavemente de la manguera hasta que quede liberada del trinquete y se recoja por si misma (fig. 14).
4. Repita los pasos anteriores si necesita menos tensión.

FR

ATTENTION: Ne pas donner trop de tension à l'enrouleur, une tension excessive sur le flexible et le ressort pourrait endommager l'enrouleur.

Pour augmenter la tension du ressort

1. Tirez le flexible de 3 mètres et bloquer le tambour au moyen du cliquet (fig. 11).
2. Insérer le flexible sur un tour à l'intérieur du tambour par une flasque de l'enrouleur (fig. 13).
3. Tirez doucement sur le flexible pour le libérer du cliquet et accompagnez le jusqu'à ce qu'il soit complètement rembobiné (fig. 14).
4. Répétez l'opération s'il est nécessaire d'augmenter la tension du ressort.

Pour diminuer la tension du ressort

1. Tirez le flexible de 3 mètres et bloquer le tambour au moyen du cliquet (fig. 11).
2. Détendez un tour de flexible et retirez-le du tambour (fig. 12).
3. Tirez doucement sur le flexible pour le libérer du cliquet et accompagnez le jusqu'à ce qu'il soit complètement rembobiné (fig. 14).
4. Répétez l'opération s'il est nécessaire de diminuer la tension du ressort.

DE

WARNUNG: Bringen Sie nicht zuviel Spannung auf die Spule, übermäßiger Beanspruchung vom Schlauch und Feder schadet den Aufroller.

Federstärke Erhöhen

1. Ziehen Sie den Schlauch 3 Meter heraus und lassen Sie ihn einrasten (Fig. 11).
2. Wickeln Sie den Schlauch eine Windung auf den Aufroller (Fig. 13).
3. Ziehen Sie nun vorsichtig den Schlauch, um ihn anschließend automatisch aufrollen zu lassen (Fig. 14).
4. Wiederholen Sie diesen Vorgang, falls mehr Spannung gewünscht ist.

Federstärke verringern

1. Ziehen Sie den Schlauch 3 Meter heraus und lassen Sie ihn einrasten (Fig. 11).
2. Wickeln Sie eine Windung ab und straffen Sie den Schlauch (Fig. 12).
3. Ziehen Sie nun vorsichtig den Schlauch, um ihn anschließend automatisch aufrollen zu lassen (Fig. 14).
4. Wiederholen Sie diesen Vorgang, falls weniger Spannung gewünscht ist.

2017_11_13-11:00

SAMOA Industrial, S.A. · Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 Gijón - Spain · Tel.: +34 985 381 488 · www.samoaindustrial.com

MAINTENANCE AND REPAIR PROCEDURES / PROCEDIMIENTOS DE MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN / PROCÉDURES DE MAINTENANCE ET RÉPARATION / SERVICE UND WARTUNG / PROCEDIMENTOS DE MANUTENÇÃO E REPAROS

SPRING LOAD ADJUSTMENT / AJUSTE DE LA TENSIÓN DEL RESORTE / RÉGLAGE DE LA TENSION DU RESSORT / ÄNDERN DER FEDERSTÄRKE / AJUSTE DA TENSÃO DA MOLA

PT

ATENÇÃO: Não dar voltas a mais no carretel, do que as indicadas acima. Uma tensão excessiva pode danificar a mola e a mangueira.

Para dar tensão a mola

1. Retirar aproximadamente 3 metros da mangueira e prenda a mangueira (figura 11).
2. Dar uma volta na mangueira, na roda do carretel (figura 13).
3. Tirar levemente a mangueira até que esteja liberada do trinquete e possa enrolar sozinha (figura 14).
4. Repetir os passos anteriores se necessitar de mais tensão na mola.

Para tirar tensão da mola

1. Retirar aproximadamente 3 metros da mangueira e prenda a mangueira (figura 11).
2. Tirar uma volta da mangueira de dentro da roda do carretel (figura 12).
3. Retirar levemente a mangueira até que ela esteja liberada do trinquete possa enrolar sozinha (figura 14).
4. Repetir os passos acima, caso necessite de menos tensão na mola.

EN **ES** **FR** **DE** **PT**

Part. No. / Cód. / Réf. / Art.Nr. / Cód.	**Description / Descripción / Description / Beschreibung / Descrição**	**Standard pre tension turns / Vueltas nominales pretensión trabajo / Tours de tension nominale du ressort / Standard Umdrehungen / Voltas de tensão padrão**	**Max. pre tension turns / Vueltas máximas pretensión de trabajo / Tours de tension maximale du ressort / Maximale Umdrehungen / Máximo de voltas de tensão padrão**
850310	Standard spring / Resorte estandar / Ressort standard / Feder - standard / Mola padrão	5	9
850311	Severe spring / Resorte severo / Ressort renforcé / Feder - verstärkt / Mola severa	7	7
850313	High spring / Resorte alto / High spring / Feder - extra verstärkt / Mola alta	5	10

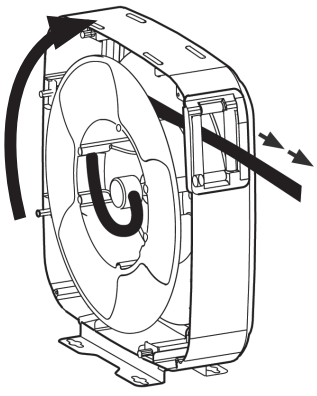


Fig.11

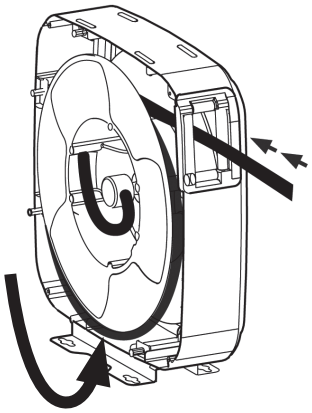


Fig.12

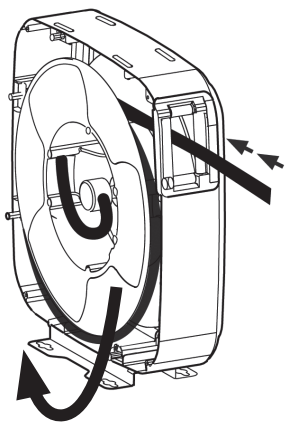


Fig.13

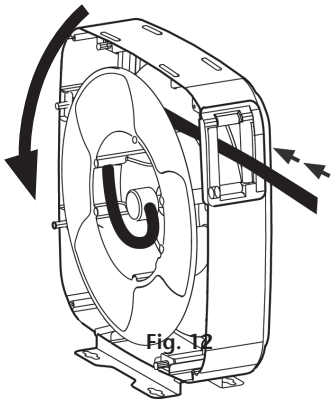


Fig.14

2017_11_13-11:00

SAMOA Industrial, S.A. · Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 Gijón - Spain · Tel.: +34 985 381 488 · www.samoaindustrial.com

MAINTENANCE AND REPAIR PROCEDURES / PROCEDIMIENTOS DE MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN / PROCÉDURES DE MAINTENANCE ET RÉPARATION / SERVICE UND WARTUNG / PROCEDIMENTOS DE MANUTENÇÃO E REPAROS

SWIVEL REPLACEMENT / SUSTITUCIÓN DE LA RÓTULA / REMPLACEMENT DE LA ROTULE / AUSTAUSCH DES DREHGELENKS / SUBSTITUIÇÃO DO GIRATÓRIO

EN

WARNING: Before removing the damaged swivel, close the nearest shut off valve to the reel and open the fluid control gun to release the pressure inside the hose.

1. Pull the hose out and let the hose reel latch (fig. 15).
2. Unscrew the nuts with two spanners (fig. 16).
3. Remove the circlip and pull the swivel. Be careful not to damage the swivel O-Ring (fig. 17).
4. Assemble the new swivel and re-assemble the pieces in reverse order.

ES

ATENCIÓN: Antes de retirar la rótula dañada, cierre la llave de servicio más cercana al enrollador y abra la pistola de suministro a fin de liberar el fluido a presión de la manguera.

1. Tire de la manguera hasta que quede trincada en el enrollador (fig. 15).
2. Con dos llaves, afloje la manguera de la rótula (fig. 16).
3. Quite la arandela de seguridad y tire de la rótula hacia fuera con cuidado de no dañar la junta interior (fig. 17).
4. Coloque la nueva rótula y realice los pasos anteriores en sentido inverso.

FR

ATTENTION: Avant de retirer la rotule endommagée, fermer la vanne d'arrêt la plus proche de l'enrouleur et ouvrez la poignée de distribution pour libérer la pression du fluide à l'intérieur du tuyau.

1. Tirer le tuyau jusqu'au verrouillage du cliquet (fig. 15).
2. Avec deux clés, desserrez le flexible de la rotule (fig. 16).
3. Enlever le circlip et tirez sur la rotule. Attention à ne pas endommager le joint torique intérieur (fig. 17).
4. Placer la nouvelle rotule exécuter les étapes ci-dessus dans l'ordre inverse.

DE

WARNUNG: Bevor Sie das abgenutzte Eingangsgelenk abmontieren, schliessen Sie das Ventil, das am nächsten zum Schlauchaufroller montiert ist und öffnen Sie die sich am Ende befindende Pistole, um den Druck im Schlauch abzulassen.

1. Ziehen Sie den Schlauch ganz heraus und lassen sie ihn einrasten (fig. 15).
2. Lösen Sie die Schraubenmuttern mit Hilfe zweier Gabelschlüssel (fig. 16).
3. Entfernen Sie den Spannring und entnehmen Sie das Drehgelenk. Vorsicht, beschädigen Sie nicht den O-Ring des Drehgelenks (fig. 17).
4. Montieren Sie das neue Drehgelenk und setzen Sie den Aufroller in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen.

PT

ATENÇÃO: Antes de retirar o giratório danificado, fechar o registro da linha que estiver mais próxima do carretel, acionar a válvula de abastecimento, para eliminar toda a pressão do fluido na mangueira.

1. Tirar a mangueira até que o final, onde ela esta presa ao carretel pelo giratório (figura 15).
2. Com as chaves apropriadas, afrouxar a mangueira do giratório (figura 16).
3. Retirar a anel de segurança e tirar o giratório para fora com cuidado para não danificar a junta interna do carretel (figura 17).
4. Colocar o novo giratório e fazer os passos anteriores no sentido contrário.

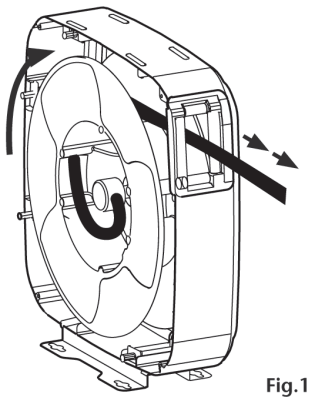


Fig.15

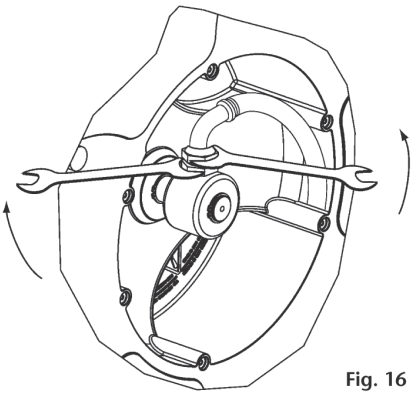


Fig. 16

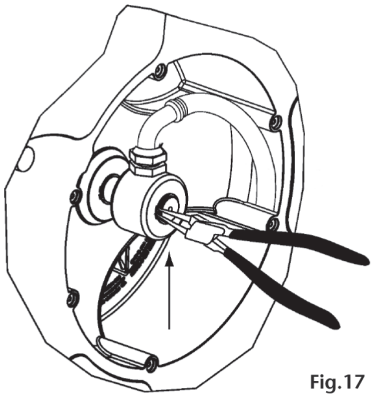


Fig.17

2017_11_13-11:00

SAMOA Industrial, S.A. · Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 Gijón - Spain · Tel.: +34 985 381 488 · www.samoaindustrial.com

MAINTENANCE AND REPAIR PROCEDURES / PROCEDIMIENTOS DE MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN / PROCÉDURES DE MAINTENANCE ET RÉPARATION / SERVICE UND WARTUNG / PROCEDIMENTOS DE MANUTENÇÃO E REPAROS

RATCHET REPLACEMENT / SUSTITUCIÓN DE TRINQUETE / REMPLACEMENT DU CLIQUET / AUSTAUSCH DER RASTE / SUBSTITUIÇÃO DO TRINQUETE

EN

1. Remove the screw that fixes the latch (fig. 18).
2. Replace the latch and/or the latch spring.
3. Re-assemble the pieces in reverse order.

ES

1. Quite el tornillo que une el trinquete con el cuerpo del enrollador (fig. 18).
2. Remplace el trinquete y/o resorte trinquete defectuoso.
3. Realice los pasos anteriores en sentido inverso.

FR

1. Retirez le boulon qui fixe le cliquet sur le corps de l'enrouleur (fig. 18).
2. Remplacer le cliquet et / ou le ressort défectueux.
3. Effectuez les étapes ci-dessus en sens inverse.

DE

1. Entfernen Sie die Schraubenmuttern, die die Sperr-klinke befestigen (Fig. 18).
2. Ersetzen Sie die Sperrklinke und / oder die Feder der Sperrklinke.
3. Setzen Sie die Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen.

PT

1. Retirar o parafuso que fixa o trinquete com o corpo do carretel (figura 18).
2. Substituir o conjunto do trinquete danificado.
3. Repetir os passos anteriores em sentido inverso para fixar o novo conjunto do trinquete.

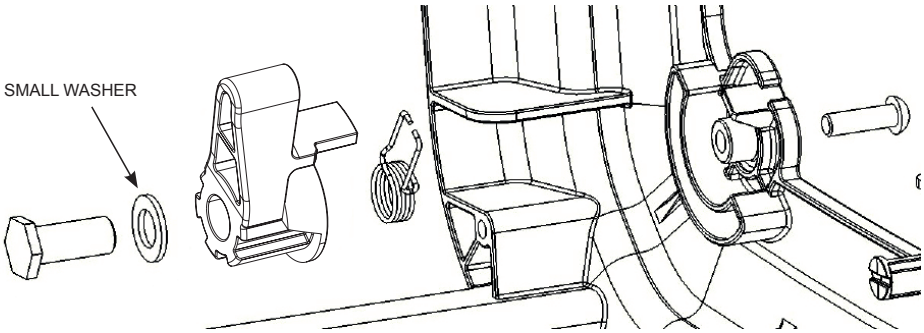
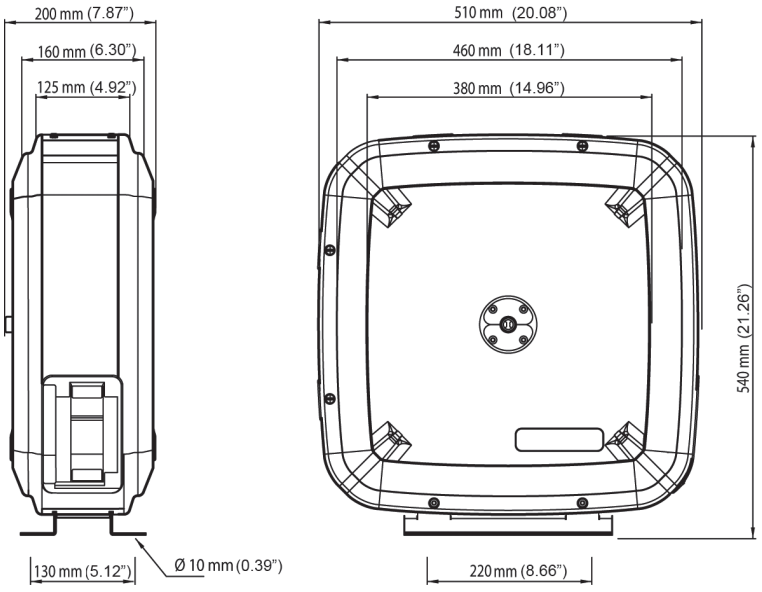


Fig. 18

DIMENSIONS / DIMENSIONES / INSTALLATION / MONTAGE / INSTALAÇÃO



2017_11_13-11:00

SAMOA Industrial, S.A. · Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 Gijón - Spain · Tel.: +34 985 381 488 · www.samoaindustrial.com

TROUBLESHOOTING / ANOMALÍAS Y SUS SOLUCIONES / ANOMALIES ET SOLUTIONS / PROBLEME UND DEREN LÖSUNGEN / PROBLEMAS E SOLUÇÕES

EN

Symptom	Possible Causes	Solution
Hose does not rewind.	Spring is not tensioned enough.	Increase spring tension.
Leaking hose reel.	Hose has a hole or is damaged.	Replace the hose.
Leaking swivel.	Damaged swivel rings.	Replace the swivel rings.
Hose does not extend out as much as required.	Spring is over tensioned.	Decrease spring tension.
Hose reel does not latch.	Damaged ratchet.	Replace the ratchet.
	Ratchet not fitted.	Assembly the ratchet properly.
	Damaged spring ratchet.	Change the ratchet spring.

ES

Síntoma	Posibles causas	Solución
El enrollador no recoge.	El muelle ha perdido tensión o se ha roto.	De tensión al resorte o reemplácelo.
La manguera pierde fluido.	Manguera con poro o rota.	Cambie la manguera.
La rótula pierde fluido.	Rótula deteriorada.	Cambie la rótula.
La manguera no sale todo lo que debería.	Demasiada tensión en el resorte.	Quite tensión al resorte.
El enrollador no trinca.	Trinquete deteriorado.	Cambie el trinquete.
	Trinquete fuera de su lugar.	Coloque el trinquete adecuadamente.
	Muelle trinquete deteriorado.	Sustituya el muelle del trinquete.

FR

Symptôme	Cause possible	Solution
Le flexible ne s'enroule plus.	La tension du ressort est insuffisante ou le ressort est cassé.	Augmenter la tension du ressort ou le remplacer.
Fuite au niveau du flexible.	Le flexible et percé ou endommagé.	Remplacer le flexible.
Fuite au niveau de la rotule.	La rotule est détériorée.	Remplacer la rotule.
Le flexible ne se déroule pas entièrement.	Trop de tension sur le ressort.	Diminuer la tension du ressort.
L'enrouleur ne se verrouille pas.	Le cliquet est endommagé.	Remplacer le cliquet.
	Le cliquet n'est pas ajusté correctement.	Ajuster le cliquet.
	Le ressort du cliquet est détérioré.	Remplacer le ressort du cliquet.

DE

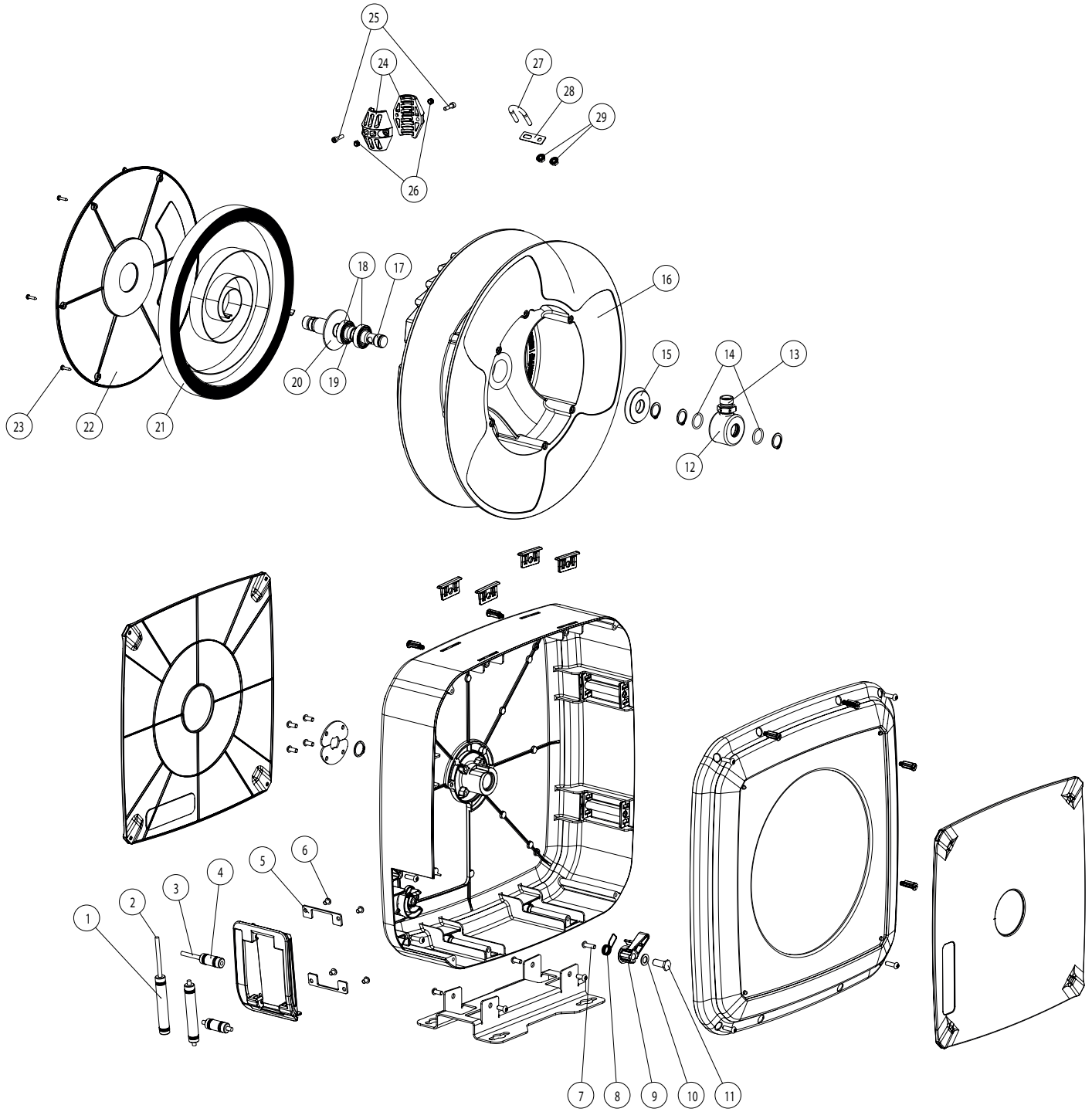
Symptome	mögl. Ursache	Lösungen
Schlauch rollt nicht auf.	Federspannung zu niedrig.	Federspannung erhöhen.
Undichte Schlauchaufroller.	Schlauch ist undicht oder beschädigt.	Schlauch ersetzen.
Undichtes Drehgelenk.	O-Ring beschädigt.	O-Ring ersetzen.
Schlauch rollt nicht genügend ab.	Federspannung zu hoch.	Federspannung verringern.
Aufroller verriegelt nicht.	Raste beschädigt.	Raste ersetzen.
	Raste nicht korrekt befestigt.	Raste korrekt befestigen.
	Feder von Raste defekt.	Feder ersetzen.

PT

Problema	Causas Possíveis	Solução
O carretel não desenrola a mangueira.	A mola não está tensionada o suficiente.	Aumentar a tensão na mola.
Há vazamento de fluido pela mangueira.	Mangueira está furada ou danificada.	Substituir a mangueira.
Há vazamento de fluido pelo giratório.	Giratório danificado.	Substituir o giratório.
A mangueira não desenrola totalmente.	A mola está com muita tensão.	Diminuir a tensão da mola.
O carretel não trava.	Trinquete danificado.	Substituir o conjunto do trinquete.
	Trinquete está fora do lugar.	Ajustar adequadamente o trinquete no lugar.
	Mola do trinquete está danificada.	Substituir o conjunto do trinquete.

2017_11_13-11:00

SAMOA Industrial, S.A. · Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 Gijón - Spain · Tel.: +34 985 381 488 · www.samoaindustrial.com



SAMOA Industrial, S.A. · Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 Gijón - Spain · Tel.: +34 985 381 488 · www.samoaindustrial.com

PART LIST

EN

	1		2		3		4		5		6		
ROLLER OUTLET ASSEMBLY	Long roller		Long roller shaft		Short roller shaft		Short roller		Roller support		Bolt		**KIT CODE**
COMMON TO ALL MODELS	850620	x2	850451	x2	850450	x2	850621	x2	750450	x2	940383	x4	**527021**

	7		8		9		10		11		
RATCHET ASSEMBLY	Bolt		Power spring		Ratchet		Washer		Shaft		**KIT CODE**
COMMON TO ALL MODELS	940922	x1	850312	x1	850611	x1	942061	x1	850452	x1	**527020**

	12		13		14		
SWIVEL ASSEMBLIES	Swivel		Fitting		O-rings		**KIT CODE**
AIR-WATER 1/2"	850618	x1	945638	x1	946032	x2	**526014**
AIR-WATER 3/8"	850618	x1	945645	x1	946032	x2	**526015**
OIL & VACUUM	750425	x1	945593	x1	946032	x2	**526010**
GREASE	750430	x1	945676	x1	946012 946307	x2	**526011**
HOT HIGH PRESSURE WATER	850419	x1	945593	x1	946650	x2	**526012**
ADBLUE & WINDSHIELD WASHER (medium pressure)	850445	x1	945703	x1	946145	x2	**526013**
ADBLUE & WINDSHIELD WASHER (low pressure max. 30 bar)	850618	x1	945703	x1	946145	x2	**526016**

	14		
SWIVEL O-RINGS	O-Rings		**KIT CODE**
AIR-WATER / OIL / VACUUM 1/2"	946032	x2	**526027**
HOT HIGH PRESSURE WATER	946650	x2	**526029**
AdBlue®-DEF & WINDSHIELD WASHER	946145	x2	**526030**

	15		
SPOOL WASHER	Spool Washer		**KIT CODE**
COMMON TO ALL MODELS	850615	x1	**850615**

	21		
POWER SPRINGS	Power spring		**KIT CODE**
30' (10 m) Power spring	850310	x1	**850310**
50' (15 m) Power spring	850313	x1	**850313**
60' (18 m) Power spring	850311	x1	**850311**

	24		25		26		27		28		29		
HOSE STOPPER + U-BOLT ASSEMBIES	Hose stopper		Hose stopper bolt		Hose stopper nut		U-Bolt/P-Clip		Plate		Nut		**KIT CODE**
AIR-WATER 1/2"	852601	x2	940372	x3	941105	x2	944716 944612	x1	942105	x1	941105	x1	**526006**
AIR-WATER 3/8"	852600	x2	940372	x3	941105	x2	944714 944609	x1	942105	x1	941105	x1	**526005**
HOT WATER-OIL-GREASE 1/2" & 3/8"	852601	x2	940372	x2	941105	x2	944816	x1	850446	x1	941126	x2	**526001**
AdBlue®-DEF / WINDSHIELD WASHER	852602	x2	940372	x2	941105	x2	944816	x1	850446	x1	941126	x2	**526002**
VACUUM	850502	x1	940385	x1	941006 942106	x1 x2	944816	x1	850446	x1	941126	x2	**526003**
GREASE 1/4"	852600	x2	940372	x2	941105	x2	944810	x1	850446	x1	941126	x2	**526004**
HOT WATER 3/8"	852600 852601	x1 x1	940372	x2	941105	x2	944816	x1	944816	x1	941126	x2	**526007**

	24		25		26		
HOSE STOPPER ASSEMBLIES	Hose stopper		Hose stopper bolt		Hose stopper nut		**KIT CODE**
AIR-WATER-OIL 1/2" & GREASE	852601	x2	940372	x2	941105	x2	**522100**
HOT WATER 3/8"	852600 852601	x1 x1	940372	x2	941105	x2	**522101**
AdBlue®-DEF / WINDSHIELD WASHER	852602	x2	940372	x2	941105	x2	**522200**
AIR-WATER 3/8" / GREASE 1/4"	852600	x2	940372	x2	941105	x2	**522300**

	15		16		17		18		19		20		22		23		
SPOOL + SHAFT	Spool Washer		Spool		Shaft		Bearing		Spacer		Power spring washer		Power spring cover		Bolt		**KIT CODE**
GREASE	850615	x1	850613	x1	750429	x1	950510	x2	850617	x1	850442	x1	850614	x1	940522	x6	**526022**
OIL	850615	x1	850613	x1	750424	x1	950510	x2	850617	x1	850442	x1	850614	x1	940522	x6	**526023**
AdBlue®-DEF	850615	x1	850613	x1	850444	x1	950510	x2	850617	x1	850442	x1	850614	x1	940522	x6	**526024**
AIR-WATER	850615	x1	850613	x1	895429	x1	950510	x2	850617	x1	850442	x1	850614	x1	940522	x6	**526031**

SPARE PARTS SEE PAGE 13

SAMOA Industrial, S.A. · Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 Gijón - Spain · Tel.: +34 985 381 488 · www.samoaindustrial.com

2017_11_13-11:00

ES

	1		2		3		4		5		6		
KIT SALIDA MANGUERA	Rodillo largo		Eje rodillo largo		Eje rodillo corto		Rodillo corto		Soporte rodillos		Tornillo		**COD**
PARA TODOS LOS MODELOS	850620	x2	850451	x2	850450	x2	850621	x2	750450	x2	940383	x4	**527021**

	7		8		9		10		11		
KIT TRINQUETE	Tornillo		Resorte		Trinquete		Arandela		Eje		**COD**
PARA TODOS LOS MODELOS	940922	x1	850312	x1	850611	x1	942061	x1	850452	x1	**527020**

	12		13		14		
CONJUNTOS RÓTULA	Rótula		Racor		Juntas		**COD**
AIRE-AGUA 1/2"	850618	x1	945638	x1	946032	x2	**526014**
AIRE-AGUA 3/8"	850618	x1	945645	x1	946032	x2	**526015**
ACEITE & VACÍO	750425	x1	945593	x1	946032	x2	**526010**
GRASA	750430	x1	945676	x1	946012 / 946307	x2	**526011**
AGUA CALIENTE A PRESIÓN	850419	x1	945593	x1	946650	x2	**526012**
AdBlue® Y LAVAPARABRISAS (media presión)	850445	x1	945703	x1	946145	x2	**526013**
AdBlue® Y LAVAPARABRISAS (baja presión máxima, 30 bar)	850618	x1	945703	x1	946145	x2	**526016**

	14		
JUNTAS DE RÓTULA	Juntas		**COD**
AIRE-AGUA/ACEITE/VACÍO 1/2"	946032	x2	**526027**
AGUA CALIENTE A PRESIÓN	946650	x2	**526029**
AdBlue® Y LAVAPARABRISAS	946145	x2	**526030**

	15		
ARANDELA DISCO	Arandela disco		**COD**
PARA TODOS LOS MODELOS	850615	x1	**850615**

	21		
POWER SPRINGS	Resorte		**COD**
Resorte 10 m (30')	850310	x1	**850310**
Resorte 15 m (50')	850313	x1	**850313**
Resorte 18 m (60')	850311	x1	**850311**

	24		25		26		27		28		29		
KITS TOPE + ABARCÓN	Tope manguera		Tornillo tope manguera		Tuerca tope manguera		Brida/abarcón		Pletina		Tuerca		**COD**
AIRE-AGUA 1/2"	852601	x2	940372	x3	941105	x2	944716 944612	x1	942105	x1	941105	x1	**526006**
AIRE-AGUA 3/8"	852600	x2	940372	x3	941105	x2	944714 944609	x1	942105	x1	941105	x1	**526005**
AGUA CALIENTE-ACEITE-GRASA 1/2" & 3/8"	852601	x2	940372	x2	941105	x2	944816	x1	850446	x1	941126	x2	**526001**
AdBlue® & LAVAPARABRISAS	852602	x2	940372	x2	941105	x2	944816	x1	850446	x1	941126	x2	**526002**
VACÍO	850502	x1	940385	x1	941006 942106	x1 x2	944816	x1	850446	x1	941126	x2	**526003**
GRASA 1/4"	852600	x2	940372	x2	941105	x2	944810	x1	850446	x1	941126	x2	**526004**
AGUA CALIENTE 3/8"	852600 852601	x1 x1	940372	x2	941105	x2	944816	x1	944816	x1	941126	x2	**526007**

	24		25		26		
KITS TOPE MANGUERA	Tope manguera		Tornillo tope manguera		Tuerca tope manguera		**COD**
AIRE-AGUA-ACEITE 1/2" & GRASA	852601	x2	940372	x2	941105	x2	**522100**
AGUA CALIENTE 3/8"	852600 852601	x1 x1	940372	x2	941105	x2	**522101**
AdBlue® & LAVAPARABRISAS	852602	x2	940372	x2	941105	x2	**522200**
AIRE-AGUA 3/8" /GRASA 1/4"	852600	x2	940372	x2	941105	x2	**522300**

	15		16		17		18		19		20		22		23		
KITS DISCO + EJE	Arandela disco		Disco		Eje		Rodamiento		Espaciador		Arandela resorte		Tapa resorte		Tornillo		**COD**
GRASA	850615	x1	850613	x1	750429	x1	950510	x2	850617	x1	850442	x1	850614	x1	940522	x6	**526022**
ACEITE	850615	x1	850613	x1	750424	x1	950510	x2	850617	x1	850442	x1	850614	x1	940522	x6	**526023**
AdBlue®	850615	x1	850613	x1	850444	x1	950510	x2	850617	x1	850442	x1	850614	x1	940522	x6	**526024**
AIRE-AGUA	850615	x1	850613	x1	895429	x1	950510	x2	850617	x1	850442	x1	850614	x1	940522	x6	**526031**

DIBUJO DE RECAMBIOS EN LA PÁGINA 13

2017_11_13-11:00

SAMOA Industrial, S.A. · Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 Gijón - Spain · Tel.: +34 985 381 488 · www.samoaindustrial.com

FR

	1		2		3		4		5		6		
KIT SORTIE À GALETS	Galet long		Axe long		Axe court		Galet court		Support axes pour galets		Vis		**Réf.**
COMMUN À TOUS LES MODÈLES	850620	x2	850451	x2	850450	x2	850621	x2	750450	x2	940383	x4	**527021**

	7		8		9		10		11		
KIT CLIQUET	Vis		Ressort cliquet		Cliquet		Rondelle		Axe du cliquet		**Réf.**
COMMUN À TOUS LES MODÈLES	940922	x1	850312	x1	850611	x1	942061	x1	850452	x1	**527020**

	12		13		14		
KITS ROTULE	Rotule		Adaptateur		Joint torique		**Réf.**
AIR-EAU 1/2"	850618	x1	945638	x1	946032	x2	**526014**
AIR-EAU 3/8"	850618	x1	945645	x1	946032	x2	**526015**
HUILE ET VIDE	750425	x1	945593	x1	946032	x2	**526010**
GRAISSE	750430	x1	945676	x1	946012 946307	x2	**526011**
EAU CHAUDE À HAUTE PRESSION	850419	x1	945593	x1	946650	x2	**526012**
AdBlue®-DEF & LAVE-GLACE (moyenne pression)	850445	x1	945703	x1	946145	x2	**526013**
AdBlue®-DEF & LAVE-GLACE (basse pression max. 30 bar)	850618	x1	945703	x1	946145	x2	**526016**

	14		
JOINTS TORIQUES POUR ROTULE	Joint torique		**Réf.**
AIR-EAU / HUILE / VIDE 1/2"	946032	x2	**526027**
EAU CHAUDE À HAUTE PRESSION	946650	x2	**526029**
AdBlue® / LAVE-GLACE	946145	x2	**526030**

	15		
RONDELLE POUR TAMBOUR	Rondelle		**Réf.**
COMMUN À TOUS LES MODÈLES	850615	x1	**850615**

	21		
RESSORTS	Ressort		**Réf.**
Ressort 10 m (30')	850310	x1	**850310**
Ressort 15 m (50')	850313	x1	**850313**
Ressort 18 m (60')	850311	x1	**850311**

	24		25		26		27		28		29		
KITS BUTÉE D'ARRÊT + BRIDE DE FIXATION POUR FLEXIBLE	Butée		Écrou pour butée		Vis pour butée		Bride de fixation		Platine pour bride de fixation		Écrou pour bride		**Réf.**
AIR-EAU 1/2"	852601	x2	940372	x3	941105	x2	944716 944612	x1	942105	x1	941105	x1	**526006**
AIR-EAU 3/8"	852600	x2	940372	x3	941105	x2	944714 944609	x1	942105	x1	941105	x1	**526005**
EAU CHAUDE À HAUTE PRESSION 1/2" & 3/8"	852601	x2	940372	x2	941105	x2	944816	x1	850446	x1	941126	x2	**526001**
AdBlue® / LAVE-GLACE	852602	x2	940372	x2	941105	x2	944816	x1	850446	x1	941126	x2	**526002**
VIDE	850502	x1	940385	x1	941006 942106	x1 x2	944816	x1	850446	x1	941126	x2	**526003**
GRAISSE 1/4"	852600	x2	940372	x2	941105	x2	944810	x1	850446	x1	941126	x2	**526004**
EAU CHAUDE 3/8"	852600 852601	x1 x1	940372	x2	941105	x2	944816	x1	944816	x1	941126	x2	**526007**

	24		25		26		
KITS BUTÉE D'ARRÊT POUR FLEXIBLE	Butée		Écrou pour butée		Vis pour butée		**Réf.**
AIR-EAU / HUILE 1/2" & GRAISSE	852601	x2	940372	x2	941105	x2	**522100**
EAU CHAUDE 3/8"	852600 852601	x1 x1	940372	x2	941105	x2	**522101**
AdBlue® / LAVE-GLACE	852602	x2	940372	x2	941105	x2	**522200**
AIR-EAU 3/8" / GRAISSE 1/4"	852600	x2	940372	x2	941105	x2	**522300**

	15		16		17		18		19		20		22		23		
KITS AXE + TAMBOUR	Rondelle pour tambour		Tambour d'enrouleur complet		Axe du tambour		Roulement		Entretoise roulements		Rondelle du ressort		Capot du ressort		Vis pour fermer le capot du ressort		**Réf.**
GRAISSE	850615	x1	850613	x1	750429	x1	950510	x2	850617	x1	850442	x1	850614	x1	940522	x6	**526022**
HUILE	850615	x1	850613	x1	750424	x1	950510	x2	850617	x1	850442	x1	850614	x1	940522	x6	**526023**
AdBlue®	850615	x1	850613	x1	850444	x1	950510	x2	850617	x1	850442	x1	850614	x1	940522	x6	**526024**
AIR-EAU	850615	x1	850613	x1	895429	x1	950510	x2	850617	x1	850442	x1	850614	x1	940522	x6	**526031**

SCHÉMA ÉCLATÉ DES PIÈCES DE RECHANGE, PAGE 13

SAMOA Industrial, S.A. · Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 Gijón - Spain · Tel.: +34 985 381 488 · www.samoaindustrial.com

2017_11_13-11:00

TEILELISTE

DE

	1		2		3		4		5		6		
SCHLAUCHAUSLAUF KIT	Führungsrolle, lang		Lange Achse		Kurze Achse		Führungsrolle, kurz		Unterstützung für Rollachsen		Schraube		**Kit Nr.**
FÜR ALLE MODELLE	850620	x2	850451	x2	850450	x2	850621	x2	750450	x2	940383	x4	**527021**

	7		8		9		10		11		
RASTE KIT	Bolzen		Federraste		Raste		Unterlegscheibe		Achse		**Kit Nr.**
FÜR ALLE MODELLE	940922	x1	850312	x1	850611	x1	942061	x1	850452	x1	**527020**

	12		13		14		
DREHGELENK	Drehgelenk		Nippel		O-Ringe		**Kit Nr.**
LUFT–WASSER 1/2"	850618	x1	945638	x1	946032	x2	**526014**
LUFT–WASSER 3/8"	850618	x1	945645	x1	946032	x2	**526015**
ÖL & VACUUM	750425	x1	945593	x1	946032	x2	**526010**
FETT	750430	x1	945676	x1	946012 946307	x2	**526011**
HOCHDRUCK-HEISSWASSER	850419	x1	945593	x1	946650	x2	**526012**
AdBlue®-DEF / SCHEIBENWISCHERFLÜSSIGKEIT (mittlerer Druck)	850445	x1	945703	x1	946145	x2	**526013**
AdBlue®-DEF / SCHEIBENWISCHERFLÜSSIGKEIT (Niederdruck maximum, 30 bar)	850618	x1	945703	x1	946145	x2	**526016**

	14		
DREHGELENK O-RINGE	O-Ringe		**Kit Nr.**
LUFT–WASSER / ÖL / VAKUUM 1/2"	946032	x2	**526027**
DREHGELENK HOCHDRUCK-HEISSWASSER	946650	x2	**526029**
AdBlue® / SCHEIBENWISCHERFLÜSSIGKEIT	946145	x2	**526030**

	21		
FEDER	Feder		**Kit Nr.**
Feder 10 m	850310	x1	**850310**
Feder 15 m	850313	x1	**850313**
Feder 18 m	850311	x1	**850311**

	24		25		26		27		28		29		
SCHLAUCHSTOPPER UND U-BOLZEN KIT	Schlauchstopper		Schlauchstopper -Bolzen		Schlauchstopper -Mutter		U-Bolzen/ P-Clip		Platte		Mutter		**Kit Nr.**
LUFT–WASSER 1/2"	852601	x2	940372	x3	941105	x2	944716 944612	x1	942105	x1	941105	x1	**526006**
LUFT–WASSER 3/8"	852600	x2	940372	x3	941105	x2	944714 944609	x1	942105	x1	941105	x1	**526005**
HOCHDRUCK-ÖL-FETT 1/2" & 3/8"	852601	x2	940372	x2	941105	x2	944816	x1	850446	x1	941126	x2	**526001**
ADBLUE® / SCHEIBENWISCHERFLÜSSIGKEIT	852602	x2	940372	x2	941105	x2	944816	x1	850446	x1	941126	x2	**526002**
VAKUUM	850502	x1	940385	x1	941006 942106	x1 x2	944816	x1	850446	x1	941126	x2	**526003**
FETT 1/4"	852600	x2	940372	x2	941105	x2	944810	x1	850446	x1	941126	x2	**526004**
HEIßWASSER 3/8"	852600 852601	x1 x1	940372	x2	941105	x2	944816	x1	944816	x1	941126	x2	**526007**

	24		25		26		
SCHLAUCHSTOPPER	Schlauchstopper		Schlauchstopper-Bolzen		Schlauchstopper-Mutter		**Kit Nr.**
LUFT / WASSER / ÖL 1/2" FETT	852601	x2	940372	x2	941105	x2	**522100**
HEIßWASSER 3/8"	852600 852601	x1 x1	940372	x2	941105	x2	**522101**
ADBLUE® / SCHEIBENWISCHERFLÜSSIGKEIT	852602	x2	940372	x2	941105	x2	**522200**
LUFT–WASSER 3/8" / FETT 1/4"	852600	x2	940372	x2	941105	x2	**522300**

	15		16		17		18		19		20		22		23		
GEHÄUSE + ACHSE	Scheibe		Gehäuse		Achse		Kugellager		Büchse		Federscheibe		Federdeckel		Bolzen		**Kit Nr.**
FETT	850615	x1	850613	x1	750429	x1	950510	x2	850617	x1	850442	x1	850614	x1	940522	x6	**526022**
ÖL	850615	x1	850613	x1	750424	x1	950510	x2	850617	x1	850442	x1	850614	x1	940522	x6	**526023**
AdBlue®	850615	x1	850613	x1	850444	x1	950510	x2	850617	x1	850442	x1	850614	x1	940522	x6	**526024**
LUFT–WASSER	850615	x1	850613	x1	895429	x1	950510	x2	850617	x1	850442	x1	850614	x1	940522	x6	**526031**

ERSATZTEIL, SEITE 13

2017_11_13-11:00

SAMOA Industrial, S.A. · Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 Gijón - Spain · Tel.: +34 985 381 488 · www.samoaindustrial.com

PT

	1		2		3		4		5		6		
KIT SAÍDA DA MANGUERA	Rodilho largo		Eixo largo		Eixo corto		Rodilho corto		Soporte do rodillo		Parafuso		**COD**
PARA TODOS OS MODELOS	850620	x2	850451	x2	850450	x2	850621	x2	750450	x2	940383	x4	**527021**

	7		8		9		10		11		
KIT TRINQUETE	Parafusos		Mola		Trinquete		Arruela		Eixo		**COD**
PARA TODOS OS MODELOS	940922	x1	850312	x1	850611	x1	942061	x1	850452	x1	**527020**

	12		13		14		
CONJUNTO DO GIRATORIO	Giratorio		Adaptador		O-ring		**COD**
AR-ÁGUA 1/2"	850618	x1	945638	x1	946032	x2	**526014**
AR-ÁGUA 3/8"	850618	x1	945645	x1	946032	x2	**526015**
ÓLEO & VAZIO	750425	x1	945593	x1	946032	x2	**526010**
GRAXA	750430	x1	945676	x1	946012 / 946307	x2	**526011**
ÁGUA QUENTE A PRESSÃO	850419	x1	945593	x1	946650	x2	**526012**
AdBlue®-DEF E LIMPADOR (media pressão)	850445	x1	945703	x1	946145	x2	**526013**
AdBlue®-DEF E LIMPADOR (baixa pressão máxima 30 bar)	850618	x1	945703	x1	946145	x2	**526016**

	14		
JUNTAS DO GIRATORIO	Juntas		**COD**
AR-ÁGUA/ÓLEO/VAZIO 1/2"	946032	x2	**526027**
ÁGUA QUENTE A PRESSÃO	946650	x2	**526029**
AdBlue® / E LIMPADOR	946145	x2	**526030**

	15		
ARRUELA	Arruela disco		**COD**
PARA TODOS OS MODELOS	850615	x1	**850615**

	21		
MOLA	Mola		**COD**
Mola 10 m (30')	850310	x1	**850310**
Mola 15 m (50')	850313	x1	**850313**
Mola 18 m (60')	850311	x1	**850311**

	24		25		26		27		28		29		
KITS PARADA + ABRAÇADEIRA	Parada da mangueira		Parafuso parada da mangueira		Porca parada da mangueira		Abraçadeira		Pletina		Porca		**COD**
AR-ÁGUA 1/2"	852601	x2	940372	x3	941105	x2	944716 944612	x1	942105	x1	941105	x1	**526006**
AR-ÁGUA 3/8"	852600	x2	940372	x3	941105	x2	944714 944609	x1	942105	x1	941105	x1	**526005**
ÁGUA QUENTE-ÓLEO-GRAXA 1/2" & 3/8"	852601	x2	940372	x2	941105	x2	944816	x1	850446	x1	941126	x2	**526001**
AdBlue® / LIMPADOR	852602	x2	940372	x2	941105	x2	944816	x1	850446	x1	941126	x2	**526002**
VAZIO	850502	x1	940385	x1	941006 942106	x1 x2	944816	x1	850446	x1	941126	x2	**526003**
GRAXA 1/4"	852600	x2	940372	x2	941105	x2	944810	x1	850446	x1	941126	x2	**526004**
ÁGUA QUENTE 3/8"	852600 852601	x1 x1	940372	x2	941105	x2	944816	x1	944816	x1	941126	x2	**526007**

	24		25		26		
KIT PARADA DA MANGUEIRA	Parada da mangueira		Parafuso parada da mangueira		Porca parada da mangueira		**COD**
AR-ÁGUA-ÓLEO 1/2" & GRAXA	852601	x2	940372	x2	941105	x2	**522100**
ÁGUA QUENTE 3/8"	852600 852601	x1 x1	940372	x2	941105	x2	**522101**
AdBlue® / LIMPADOR	852602	x2	940372	x2	941105	x2	**522200**
AR-ÁGUA 3/8" / GRAXA 1/4"	852600	x2	940372	x2	941105	x2	**522300**

	15		16		17		18		19		20		22		23		
KITS DISCO + EIXO	Arruela disco		Disco		Eixo		Rodamiento		Espaciador		Arruela mola		Tampa mola		Parafusos		**COD**
GRAXA	850615	x1	850613	x1	750429	x1	950510	x2	850617	x1	850442	x1	850614	x1	940522	x6	**526022**
ÓLEO	850615	x1	850613	x1	750424	x1	950510	x2	850617	x1	850442	x1	850614	x1	940522	x6	**526023**
AdBlue®	850615	x1	850613	x1	850444	x1	950510	x2	850617	x1	850442	x1	850614	x1	940522	x6	**526024**
AR-ÁGUA	850615	x1	850613	x1	895429	x1	950510	x2	850617	x1	850442	x1	850614	x1	940522	x6	**526031**

PEÇAS DE REPOSIÇAO, PÁGINA 13

SAMOA Industrial, S.A. · Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 Gijón - Spain · Tel.: +34 985 381 488 · www.samoaindustrial.com

2017_11_13-11:00

NOTES / NOTAS / NOTES / NOTIZEN / NOTAS

2017_11_13-11:00

SAMOA Industrial, S.A. · Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 Gijón - Spain · Tel.: +34 985 381 488 · www.samoaindustrial.com

EC CONFORMITY DECLARATION / DECLARATION CE DE CONFORMIDAD
DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ / EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

EN

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Spain, declares that this product conforms with the EU Directive:
2006/42/EC

ES

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - España, declara que este producto cumple con la Directiva de la Unión Europea:
2006/42/CE

FR

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Espagne, déclare que ce produit est conforme au Directive de l"Union Européenne:
2006/42/CE

DE

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Spanien, bestätigt hiermit, dass dieses Produkt der (den) EG-Richtlinie(n):
2006/42/EG
entspricht.

PT

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, 1-14. Caminho de Fontán, 831 * 33392 – Gijón – Espanha, declara que os produtos 3 cumprem as diretrizes da União Europeia:
2006/42/EG

For SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
Por SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
Pour SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
Für SAMOA INDUSTRIAL, S.A.



Pedro E. Prallong Álvarez

Production Director
Director de Producción
Directeur de Production
Produktionsleiter

2017_11_13-11:00

SAMOA Industrial, S.A. · Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 Gijón - Spain · Tel.: +34 985 381 488 · www.samoaindustrial.com